

Makedonsko devojče

...

1. Makedonsko devojče, kitka šarena,
vo gradina nabrana, dar podarena.

Ref.: Dali ima n'ovoj beli svet,
po-ubavo devojče od makedonče.
Nema, nema, ne ke se rodi,
po-ubavo devojče od makedonče.

2. Nema zvezdi polični od tvojte oči,
da se noče na nebo, denje razdeni.
3. Koga kosi razpleteš, kako koprina,
lična si i polična od samovila.
4. Koga pesna zapee, slavej nadpee,
koga ora zaigra, srce razigra.

Mazedonisches Mädchen, bunter Blumenstrauß, gepflückt im Garten, als Geschenk dargereicht.

Refr.: Gibt es in dieser weiten Welt ein schöneres Mädchen als ein mazedonisches?

Das gibt es nicht, und es wird auch nicht geboren werden, ein schöneres Mädchen als ein mazedonisches.

Es gibt keine Sterne, die strahlender sind als deine Augen, sie erhellen den Nachthimmel, als wäre die Dämmerung hereingebrochen.

Wenn Du Dein Haar löst, das wie Seide ist, bist du schön, schöner noch als eine Fee.

Wenn sie ein Lied singt, singt sie schöner als die Nachtigall, wenn sie zu tanzen beginnt, fängt das Herz an zu tanzen.